

۱۲۴ مولانا قرآن

مولانا سکه‌ای از هنرمند فائزی را در متن منوی آستانه می‌ناراد

۱۲۸ فوئریاخ فارسی

تکاهی دقیق تر به دیدگاه‌های فوئریاخ وقتی برای اولین بار
فوئریاخ فارسی از او می‌خواهیم

۱۳۲ فیلسوفی که به او عادت داریم

فلسفه‌نا هر، عشق، سیاست و علم امکان بروز می‌نارد به
فرایندی‌های حقیقت‌نمایان

۱۳۵ اندیالیسم استنعلابی

شلیک پدر منوی اکریستنسیالیسم



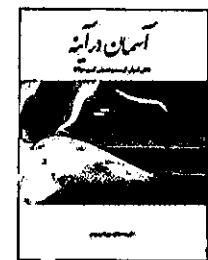
پژوهه کتاب

مولانا قرآن

مولانا شبکه‌ای از مفاهیم قرآنی را در متن مثنوی آشکار می‌سازد

میثم علیبور

دیوان کبیر که به نام دیوان شمس نیز شناخته می‌شود و مثنوی معنوی، دو مجموعه نظمی هستند که مولانا جلال الدین رومی آنها را همچون ایده‌هایی در خشنان و معارفی ارزشمند برای نسل‌های پس از خود به یادگار گذاشت. ایات مثنوی و دیوان کبیر به وضوح نشان از وسعت و عمق آشنازی مولانا با علوم و معارف و قصص و تاریخ آداب و رسوم و دیدگاه‌های اهل علم و عموم مردم زمان خود دارد. با این وجود، مهم ترین مرجع واستوانه‌ای که آثار مولانا بر آن پایه گذاری شده است، چیزی نیست جز قرآن مجید. قرآن بزرگ ترین و پیشترین تأثیرابر مولانا و دیدگاه‌های عرفانی او داشته است. از همین رو جدا شاست تا در کتابی به این رابطه پیچیده، چند وجهی، و ذومرا تپ پرداخته شود. کتاب «آسمان در آینه»، تالیف علیرضا مختارپور قهروندی با همین هدف نگاشته شده است.



علیرضا مختارپور قهروندی
پیش از انتشار کتاب
«آسمان در آینه»، عشق
در منظومه شمسی، را
دیگار نامه شود دارد که
موضوع عشق هوازه پایی
عشق در دیوان کبیر
که ایشان معاون امور
عطیه‌عامی و اطلاع رسانی
وزارت فرهنگ و ارشاد
اسلامی و مشاوره وزیر
پیشین ارشاد پوند.

به کار می‌گیرد. به عبارت دیگر معمشوق در آثار مولانا همان حضرت حق و کمال مطلق است. از این رونم در آن کتاب بحث راحول محور توحید پیش بردم چون توحید در مولانا در عشق تجلیل پیبدامی کند. زمانی که از توحید آثار می‌کنیم، در گام دوم می‌رسیم به کلام مولانا مغفول مانده است. با توجه به مجموع این دلایل بنده احسان کردم لازم است یک تحقیق جدی بر دیوان کبیر انجام گیرد که ماحصل آن هم همین کتاب «آسمان در آینه» بود.

چیزی که برای من روشن بود، این بود که نوع نگاه مولانا به قرآن - چه در دیوان شمس و چه در دیوان کبیر - مانند دیگر شعرانیست که چه موماماً آیند در ایات‌شان آیاتی از قرآن را هم می‌آورند؛ یعنی صرفایک پله، کتابی را چند سال قبل به نام «عشق در منظومه شمسی» منتشر کردم که یک نوع واژه‌یابی عشق و کلمات مرتبط با عشق در دیوان شمس بود. تفسیر من در آن کتاب این بود که یک نکته درباره مولانا وجود دارد که دوست و دشمن و موافق و مخالف روی آن تاکید دارند و آن نکته این است که مولانا عشق رانه به معنای مجازی آن بلکه در معنای مطلق و حقیقی آن شده همواره از منظر قرآن به تمام هستی نگاه کند. به

معنی می‌کرد که هیچ جایگاه و مقامی برای عقلانیت و به تبع آن عقلانیت دینی قائل نیست. همه اینها را پکنارید کنار این نکته که امروزه با وجود دهه از سی و سه تفسیر در مورد مثنوی، بخش‌هایی از تفکر و اندیشه مولانا سیمی داشته‌اند اما اینکه شما به فکر تهیه یک مرجع قرآنی در متن دیوان کبیر افتادید به چه علت بود؟ آیا این زمینه خلا و کمبودی احساس کرده بودید؟ دلایل بنده متعدد بود. یکی از دلایل، علاقه شخصی به آثار مولانا و مطالعاتی بود که در این زمینه داشتم. دلیل دوم اقبال عمومی ای بود که در سال‌های اخیر به مولانا شده و تشنگر آن است که توجه عامه مردم به تفکر و اندیشه مولانا افزایش یافته است. از طرف دیگر من در طول سال‌های اخیر شاهد شکل گیری برداشت‌ها و تفسیرهای نادرستی بودام که از سوی هر دو طیف مولانا پژوهان مطرح شد. تفسیر اول مولانا را فردی بی‌توجه به احکام و متون دینی معرفی و مولانا را وسیله‌ای برای ایاحتی گزی و رقص و ترانه و سماع، بدون توجه به مبانی تکری او قلمداد می‌کرد. تفسیر دیگر مولانا را فردی عارف مسلمک



کنند، یعنی مولانا نه یک بعدی بلکه چند بعدی به مسائل می‌نگریست و به همین خاطر است که مثنوی او بر این هرقشر و هر گروهی چذابیت دارد. این محدود به دوران مانیست، در زمان حیات مولانا همین علاقه از سوی مردم وجود داشت. بنابراین زمانی که او از دنیا رسد، از همه اشارات اجتماعی در مراسم تدفین او حضور پیدامی کنند. حتی بخاطر کثرت جمیعت سه بار بر اونماز خوانده می‌شود و مراسم تدفین تاغر و ب طول می‌انجامد.

+ اجازه بدید بحث را روی قرآن متوجه کنیم. مولانا چگونه از قرآن در مثنوی استفاده کرده است؟ به عبارت دیگر آیا او کلمات قرآنی را به مثنوی آورده یا اصطلاحات خاص قرآنی را یا مضماین و احکام و حکایات قرآنی را... نوع پهنه‌گیری مولانا از قرآن دقیقاً به چه صورت بوده است؟

در مقدمه کتاب هم به این موضوع اشاره کرده‌ام که مولانا از قرآن به شش یا هفت نوع در دیوان پهنه گرفته است. یک نوع آن استفاده عینی از کلمات قرآنی در متن ابیات دیوان است. به طور مثال مولانا می‌گوید:

با آیت کرسی به سوی عرش پرید بهم تاجی بددیم و به قیوم رسیدیم در این بیست از اصطلاح «آیت‌الکرسی» و «حی» و «قیوم» که اصطلاحاتی قرآنی‌اند، استفاده شده است. بنابراین در اینجا استفاده از عین کلمه قرآنی را شاهدیم که در عین حال یک اندیشه خاص عرفان عملی در آن

جز قرآن از چه بنیان‌ها و منابع فکری دیگری استفاده شده و این معارف به چه ترتیب در متن مثنوی ظهور پیدا کرده‌اند؟

موضوع چالبی است که مولانا در مثنوی نه تنها از معارف دینی پهنه برده بلکه از آداب و رسوم اجتماعی زمان خود، از اصطلاحات موسیقی، ادبی، فلسفی و کلامی و حتی آشپزی و همچنین از مسائل اجتماعی، فرهنگی و مذهبی زمان خود هم استفاده کرده است. علاوه بر این مولانا خاطره عجیبی بر حکایات، داستان‌ها و ماجراهای شنیدنی داشته است. در عین حال او این داستان‌ها و حکایات را گاهی بنا به مقاصد و اهداف موردنظرش تغییر داده یا باخشی از آنها را خود به صورت جداگانه خلق می‌کرده است.

مولانا بر سنت عرفانی پیش از خودش اشراف کامل داشت؛ مثلاً در مثنوی اشاراتی به حلاج و دیدگاه‌های او کرده و نسبت به آن اظهار نظر می‌کند. همچنین به حکماً اشاره دارد و در برخی مواقع رویکرد انتقادی و گاه رویکرد تاییدی به آنها دارد. در مورد حکماً مخصوصاً حکمای مشاه همچون ابن سینا-هم مواضعی دارد و می‌گوید آنها تا یک مرحله‌ای محقق بوده‌اند اما در جاهایی آنها را به شدت نقد می‌کند. بنابراین می‌توان گفت دامنه نگاه مولانا بسیار وسیع بود. حتی خیلی از

مفاهیم و مسائلی را که باید ریشه‌اش را در کتب مقدس (تورات و انجیل) پیدا کرد، در دیوان مولانا می‌بینیم. این گستره وسیع نظرگاه مولانا باعث شد خیلی از مباحث مطرح شده در مثنوی بسیار زنده و پویا جلوه

همین خاطر است که مثلاً یکی از عرفای معاصر ما مثنوی را «تفسیر قرآنی ملا جلال» می‌خواند. اجازه بدید یک مثالی بزنم؛ در تفسیر عرفانی قدیم،

طبیعت را چاهی می‌دانستند که انسان در آن گرفتار شده است. مولانا در تفسیر خاص خود می‌گوید این همان چاهی است که یوسف در آن افتاد. در اینجا یوسف وجود انسان است. وقتی انسان یوسف شد که در چاه افتاده، آن وقت بر اساس داستان یوسف یک ناجی هم دارد، یک خردبار هم دارد. قرآن می‌گوید خردبار انسان خود است؛ ان‌الله اشتري من المومين. مولانا در جای دیگر تفسیر می‌کند که خداوند مشتری توست و می‌گوید تو در چاه هستی.

طبق مقادیر سورة یوسف، حضرت یوسف^۷ توسط یک دلق از چاه بیرون آمد که این دلق بنا به تفسیر، قرآن است. اساساً قرآن نازل شده تا انسان را بالا برید؛ یعنی اگر تو دست را به قرآن بگیری، می‌توانی از چاه «تعلاقات مادی و دنیوی» وجود امکانی بیرون بیایی و به آسمان حقیقت برسی. بنابراین می‌بینیم که مولانا در آثار خود صرف‌ایک استفاده مورده از قرآن نمی‌کند بلکه او از یک شبکه مفاهیم قرآنی پهنه می‌گیرد.

+ دیوان کبیر به اذعان خود شما یکی از مراجع و آثار کلاسیکی است که سرشوار از معارف و حکمت بوده و گنجینه اسراری در آن نهفته است اما آیا علاوه بر قرآن که نقل و نظرگاه کتاب است، از منابع دیگری هم در این کتاب استفاده شده؟ به عبارت دیگر در دیوان کبیر، به

هم، عین آیه قرآن آمده بود. مثُل آیه «يعثرا مافي القبور حصل ما في الصدور» که در این موارد ابیات مربوطه آورده شد، بعد به کلماتی رسیدیم که یک بار به یک مضمون خاص اشاره شد که به نحوی نسبت به موارد تکراری دیگر اولویت ویژه‌ای دارد که خوب، طبعاً در این موارد آن استفاده خاص و جایگاهی را که واژه مربوطه در آن آمده آورده‌ام.

مثلادر مورد زندگی حضرت یوسف^۷، با اینکه اسم

یوسف در چندین سوره یوسف آمده ولی داستان حضرت یوسف فقط در سوره یوسف آمده است. بنابراین در اینجا وضعیت مشخص بوده است. اما در حالت دوم با وجود اینکه یک کلمه در موارد متعدد تکرار شده اما پاید تشخیص داد که نوع کاربردی که مولانا از آن کلمه منظور داشته باشد یا کدام یک از این موارد منطبق است و بعد این مورد خاص پیدا شده و ذیل بیت مریوطه پیاده مثلاً داستان حضرت موسی^۸ در چند سوره مثل قصص، اعراف، طه... آمده، بنابراین وقتی مولانا به این داستان اشاره و تعبیر خاصی از آن می‌کند، پاید بررسی شود که این منظور مولانا با کدام یک از این آیات جور در می‌آید.

در مواردی یک مساله در قالب دو صورت متفاوت و در دو جای مختلف قرآن آمده است. مثلاً اشاره شد که زندگی حضرت موسی^۹ در ۱۳۶ آیه در حدود ۲۰ سوره قرآن آمده است. حال در این میان درباره مثلاً رفتار موسی^{۱۰}

به طور سینما، یک جا گفته شده؛ ایشان به طور سینما رفت. در جای دیگر گفته: «بِه طَّورِ رَفْتِ وَبِالْخَرْهِ در جایی دیگر آمده: «بِكَ طَّورِ دَيْدَ». متنها زمانی که مولانا بحث می‌کند همه اینها را باهم مخلوط می‌کند؛ به نحوی که به سختی می‌توان دقیقاً مشخص کرد آن استفاده او از این ابیات مضمون به چه آیاهای ارجاع دارد. پسیاری به من گفتند همه این ابیات را بهم بیاور چون همه آیات به همه این ابیات مرتبط است. بنابراین نظر من این نوع ساده‌انگاری است. بنابراین سعی کردم تا آنجاکه ممکن است بیت‌های ماخوذ از قرآن را پیدا کنم و در مواردی که دقیق ترین ارجاع پیدا نشد، دست کم نزدیک ترین موضع را بیاورم.

اما مشکل تراز همه این موارد ابیاتی بود که ظاهر بیت

مفهوم یا حتی ترجمه‌ای که در قرآن آمده مورد استفاده نیست بلکه از آن استفاده دیگری شده که به نظر پنده این خیلی زیباتر و عجیب‌تر است. به طور مثال در سوره قصص آمده است که خداوند زمانی که خواست قارون را عذاب دهد، اموالش را در زیرزمین فروبرد؛ به عبارت دیگر در قرآن، عذاب این بوده است که دارایی‌های قارون و خود قارون به داخل زمین فروبرده شوند. حالا مولانا می‌خواهد با پیره گیری از این مضمون به بهار اشاره کند. بنابراین می‌گویید

فروشده در زمین سرما چو قارون و چو ظلم او
برآمد از زمین سوسن چو تیغ آیدار ای دل

می‌گوید زمستان ظالم بود پس خداوند عذابش داد و از زمین رفت و بخیه آب شد و به جای آن بهار آمد. این ترجمه مستقیم هیچ آیه‌ای نیست. اما مولانا با استفاده از یک تعبیر قرآنی (فروشدن قارون در زمین) به یک منظور دیگر اشاره می‌کند.

۴ مولانا این مضماین را در قالب یک شبکه پیچیده و تودر تو در مشنوی آورده است اما به نظر می‌رسد پیدا کردن این موارد در متن- مخصوصاً مواردی که به صورت مستقیم نیامده- نیازمند یک مطالعه نظاممند و اصولی باشد. شما به چه ترتیب این کار را انجام دادید و چه معیارهایی برای آن داشتید؟

بنده چندین بار دیوان مولانا و قرآن را مطالعه کردم. ابتدا آن ابیاتی که در آنها کلمات و واژه‌های صریح قرآنی بود استخراج کردم. در مرحله پیدا بیات را چندین بار بازخوانی کردم تا شواهدی مبنی بر وجود نشانه و مفهوم قرآنی در آنها پیدا کنم. برای این کار طبیعتاً لازم بود قرآن را هم دانماد نظر داشته و بر سوره‌ها و آیات اشراف پیدا کنم.

در مجموع تقریباً دو برابر ابیاتی که اکنون در کتاب موجود است استخراج شد که بعضی از آنها بعداً حذف کردم؛ مثلاً آن ابیاتی که به می‌ریانی اشاره داشتند، به این علت که مولانا چندین هزار بار از این شرایط الهی نام برده و اگر بنسا بود این ابیات آورده شود حجم کار چندین برابر شده و تکرار مکرات بود. در بعضی از ابیات

مورد بحث است. می‌گوید «تا حی بیدیدم و به قیوم رسیدیم» که مرتبط است با بخشی که عرف امام طرح می‌کند. مبنی بر مراحل مختلف ترکیه نفس و تنهیب جان. انسان همچون آینه‌ای است که باید از مرحله درک صفت حی به صفت قیوم پرسد. بنابراین یکی از اشکال بیهوده گیری از قرآن، استفاده مستقیم از عین کلمات و عبارات قرآنی است.

اما دو مین نوع کاربرد، ترجمه محتوایی بخشی از آیه

یا ترجمه بخشی از کلمات قرآنی است. نمونه آن: چو لب الحمد بروخاند، دهش نقل و می بی حد چو برخواند ولضالین، توا رادر حلائل گیر در جای دیگر مولانا مضمون آیه را مورد استفاده قرار داده است؛ مانند «فرمود رب العالمین با صابر ان همنشین»، در اینجا رب العالمین یک اصطلاح عربی است که استفاده شده و «صابر ان همنشین» یک جمله فارسی بوده که معادلی است برای «الله مع الصابرين». مولانا در ادامه می‌گوید:

ای همنشین صابران
افرغ علینا صبرنا

در اینجا هم مجدد امی بینیم از آیه قرآنی استفاده شده است.

کاربرد دیگری که باید اشاره کنم، کاربردی است که طی آن اصلاً کلمه یا عبارت عربی قرآن را نمی‌بینیم بلکه از محتوای آیه می‌توانیم این نسبت را درک کنیم؛ مانند:

ترجمی سوم آمد و گفتی تو خدایا

برگشمه مگری که مرا هست عوض‌ها

که در این بیت مفهوم آیه‌ای از سوره آل عمران (۱۵۳) آورده شده با این مضمون که از چیزی که از دستان می‌رود، ناراحت نشود؛ چراکه خداوند همواره عوضی برای آن دارد.

من از پی اینت نقش کردم / تا کلک مرا کنی تو تحسین

این هم اشاره دارد به آیه «وما خلقت الجن والانس الالیعدون».

نوع دیگری از کاربرد وجود دارد که در آن دیگر خود



مولانا در متنوی به معانی
ظاهری کلمات و قالب
لحظه مصنایع بالغشی
قرآن توجه نمی‌کند
زیراظهر قرآن را جان
شنخن؛ آدمی می‌داند
که تلوشی ظاهری دارند
و هابطی پنهان. مولانا
چنین سوده‌است؛ ظاهر
قرآن چو شخص آدمی
است/که تقویش ظاهر
وجانش خنی است.

در طول سال‌های اخیر شاهدشکل‌گیری تفسیرهای نادرستی بوده‌ام که از سوی هر دو طیف مولانا پژوهان مطرح شد. تفسیر اول مولانا را فردی بی‌توجه به احکام و متون دینی معرفی می‌کرد. تفسیر دیگر مولانا را فردی عارف مسلک معرفی می‌کرد که هیچ جایگاهی برای عقلانیت قائل نیست

دون شخصیت خود می‌دانند. آن وقت ما فردی مثل استاد مطهری داریم؛ کسی که شرح مبسوط منظومه حاج ملاهادی را درس می‌داد و بعد در همان حال داستان راستان را در دو جلد می‌نوشت؛ کتابی که هنوز هم پر فروش است و مخاطبان نوجوان پس از این را بشناسند. این شخصیت یوندگان در چند حوزه کار ایشان شناخته شده است. این کار نسبت با اکارهای تفسیری و شود. به عقیده من این کار نسبت با اکارهای تفسیری و تحقیقاتی و تحلیلی اهمیت و ضرورت پیشتری دارد.

ادیبات کوهد کتاب تالیف می‌کرد و سخنرانی‌های عمومی هم برگزار می‌کرد. در صورتی که بزرگان ما حاضر نیستند این کار را بکنند. این در حالی است که امروز نسل جوان مابیش از هر زمان دیگری نیازمند تذکری است. در حالی که کالاهای فکری و فرهنگی نامناسب بیشتر از گذشته راشه می‌شوند و مانع توانی به جوان‌ها بگوییم این کتاب را بخوان و آن را نخوان. ماباید خوارک مناسب فکری برای جوان‌هایمان فراهم کنیم و علمای ما - مثل رسالت شهید مطهری - لازم است این وظیفه را بر عهده بگیرند. کار استاد مطهری نشان می‌دهد که یک عالم دینی چقدر می‌تواند در جامعه‌اش زندگی و پویا باشد.

بنابراین باید پذیرفت که جامعه مادری بخش فرهنگی مغضل دارد، زمانی که بازار نشر از نشر کتاب ۲۰۰ صفحه‌ای به کتاب ۱۰۰ صفحه‌ای و بعد کتاب ۵۰ صفحه‌ای بررس و بعد داستان‌های ماتبدیل به داستان کوتاه و بعد داستان یک دقیقه‌ای و بعد یک جمله‌ای و... شوند، خباین یک تنزل است. این کوتاه‌شدن‌های کمی و صوری می‌تواند منجر به تنزل‌های محتوای شود. خدا نکند که دثر مواجهه با این فرهنگ، ادم‌های ما هم این قدر کوتاه شوند. آن وقت است که سطح فکری ادم‌های ما بسان اقیانوس به عمق یک و چهار می‌شود؛ یعنی آدم‌هایی که از همه چیز اطلاع دارند اما هیچ عمقی ندارند. مساله دارد حرف‌می‌زنند. به نظر می‌رسد در اشعار مولانا ابعاد مختلف و بسیار عمیقی وجود دارد که آن طور که باید از طرف محققان و شارحان پیگیری نشده است.

خط مصوبت می‌دهد. من این را در طی شش سال که مشتوفی را با جوانان کار می‌کرم بعینه دیدم. حکایات و موضوعات مطرح در مشنوی (به شرط آنکه به درستی و به زبان امروزی مطرح شود) برای جوانان شیرین است و ارزش‌های آن قبل انتقال به نسل جوان.

ایات را آمده کنم و شرح بدhem و با حجم بالای منتشر کنم. اما به نظر من، مادر حوزه مولانا شناسی، به ویژه درباره دیوان کبیر کتاب مرجع و نظم‌آمند کم داریم. پس چرا این رحمت را متحمل نشویم و یک مرجعی آمده نکنیم تا برای تحقیق علاقه‌مندان به مولانا مفید واقع شود. به عقیده من این کار نسبت با اکارهای تفسیری و تحقیقاتی و تحلیلی اهمیت و ضرورت پیشتری دارد.

+ آیا قصد دارید کار پژوهشی در آثار مولانا را داده‌دید؟ بنده چند موضوع دیگر در اشعار مولانا را مدنظر داشتم و اتفاقاً یادداشت‌هایی را تهیه کردم که می‌تواند در قالب کتاب منتشر شود. یکی از آنها مربوط به تعقل و تفکر مولانا در دیوان کبیر است. به این علت به این موضوع پرداختم که خلاف بعضی تصورات عامیانه که معتقد‌داند مولانا هل عشق بود و مخالف عقل بود، من فکر می‌کنم اصلاً این طور نیست. نگاه مولانا به عقل بسیار عمیق است. او عقل را به سه عقل معاشر، عقل معاد و عقل عاشقان تقسیم کرده و بعد عاشقان را عاقل‌ترین افراد می‌داند. موضوع دوم، موضوع «می» است؛ یعنی همان شراب روحانی. می و ازهای است که بسیار بیشتر از عشق و عقل در آثار مولانا به کار رفته است و من فکر می‌کنم که ابتکارات ادبی مولانا در قرن ۲۱ که ماباین آن وارد شدیم و در دوران پست مدرن که به زعم بعضی‌ها در آن به سر می‌بریم، بسیار عجیب و باورنکردنی است. به طور مثال مولانا می‌گویید: «اندر این شهر قحط خورشید است». یا تغییر متکلم یا راوی در حین روایت یک غزل، به طوری که گاه متوجه می‌شوند مولانا نیست که سخن می‌گوید؛ بلکه مثلاً شخصیت آن غزل است که دارد حرف‌می‌زنند. به نظر می‌رسد در اشعار مولانا ابعاد مختلف و بسیار عمیقی وجود دارد که آن طور که باید از قرآنی که روی مولانا تأثیر گذاشته و خواسته دیواره آن سخن بگوید است. کتاب فرعون بود که با آیه «ان رینکم الاعلی» مطابقت دارد، نه با «انی علی الله».

+ کتاب «آسمان در آینه» در درجه اول یک کتاب مرجع است؛ یه این معنا که شمام جموعه‌ای از ایات و ارجاعات قرآنی آن را در کتاب گردآوری کردید تا با توجه به موضوعات مطرح در منزوی، بتوان معادلهای قرآنی آن را به راحتی پیدا کرد. آیا توجه شما به تالیف یک مرجع در عرض تالیف یک کار تحلیلی یا تفسیری علت خاصی داشت؟

درست می‌فرمایید. من می‌توانستم مقداری از این به یک آیه خاص اشاره دارد ولی در واقع این طور نیست؛ یعنی با وجود اینکه در ظاهر بیت به یک آیه مشخص ارجاع داده می‌شود اما حقیقت این است که در باطن بیت ارجاع دیگری مدنظر است. من به نمونه‌ای از این ایات اشاره می‌کنم: «مادر سوره طه آیه ۱۴ داریم که خداوند در طور نازعات آیه ۱۵ تا ۲۵ که راجع به حضرت موسی و فرعون است هم نمونه‌ای شبیه به آن را داریم که در آن فرعون ادعای «انی علی الله» را دارد. در جای دیگر در سوره یوئیس هم داریم که فرعون در دریا غرق شده و در لحظات آخر غرق شدن گفت: «خدایا من ایمان آوردم». پس ماسه مفهوم شبیه به هم داریم. حالاً مولانا آمده و گفت: «فرعون و نمرودی بده آنی علی الله می‌زده». در اینجا اگر کسی بخواهد با توجه به ظاهر بیت قضاویت کند می‌گوید «انی علی الله» مربوط به سوره طه است. در حالی که این اشتباہ است چرا که در این سوره خداوند است که می‌گوید: «انی علی الله». به ویژه وقتی به مصر دوم این بیت نگاه می‌کنیم «اشکسته گردن آنده در یارب و در ربانی» یعنی حاصل می‌کنیم که اینجا راوی فرعون است نه خداوند. در اینجا فرعون است که اینی علی الله می‌زند و بعد ایمان می‌آورد. پس داستان راجع به فرعون است، نه حضرت موسی. بنابراین به نظر بینde رسید که مظلوم مولانایران بیت «ان رینکم الاعلی» بوده اما مابه دلیل قافیه، ساختار یا هر چیز دیگر «انی علی الله» آورده است؛ یعنی آن چیزی که روی مولانا تأثیر گذاشته و خواسته دیواره آن سخن بگوید است. کتاب فرعون بود که با آیه «ان رینکم الاعلی» مطابقت دارد، نه با «انی علی الله».